

1 か月児健康診査 問診票

\* 健診日に記入してください

## Bảng câu hỏi Khám sức khỏe bé 1 tháng tuổi

\* Vui lòng điền vào ngày khám sức khỏe.

|  |   |   |                                  |   |   |                                     |  |  |  |
|--|---|---|----------------------------------|---|---|-------------------------------------|--|--|--|
| お子さんの氏名<br>Họ tên con  |   | 母子健康手帳番号<br>(別冊の表紙に記載の番号)<br>Mã số Sổ tay sức khỏe<br>bà mẹ và trẻ em<br>(Mã số ghi trên bìa của<br>cuốn sổ đính kèm) |                                  |   |   |                                     |  |  |  |
| 生年月日<br>Ngày sinh  | 年<br>năm  | 月<br>tháng  | 日<br>ngày                        | 男・女<br>Nam / Nữ   | 第 ( ) 子<br>Con thứ ( )                  |                                     |  |  |  |
| 保護者氏名<br>Họ tên phụ huynh ( )<br>連絡先 (母・父 :<br>Thông tin liên lạc (Mẹ / Bố : ( )   |   |   | 住所<br>Địa chỉ<br>区<br>-ku (quận) |   |   |                                     |  |  |  |
| 出生時の状況<br>Tình hình khi sinh   |   | 在胎週数 ( 週 日)<br>Tuần tuổi thai khi sinh ( tuần ngày)   |                                  | 出生体重 ( ) g<br>Cân nặng khi sinh ( ) g                     |   |                                     |  |  |  |
| 先天性代謝異常検査の結果<br>Kết quả xét nghiệm rối loạn<br>chuyển hóa bẩm sinh   |   | 異常なし・異常あり<br>Không có bất thường /<br>Có bất thường   |                                  | ビタミン K <sub>2</sub> の投与<br>Sử dụng vitamin K <sub>2</sub> |   | できている・できていない<br>Đã được / Chưa được |  |  |  |
| 新生児聴覚検査の結果<br>Kết quả kiểm tra thính lực trẻ<br>sơ sinh  |   | 右 (パス・リファア)・左 (パス・リファア)<br>Bên phải (Đạt / Cần xét nghiệm lại) / Bên trái (Đạt / Cần xét nghiệm lại)                  |                                  |   |   |                                     |  |  |  |
| ※リファアの場合記入 精密検査を受けましたか (受診済・受診予定・受診していない)<br>* Dành cho trường hợp “Cần xét nghiệm lại”: Đã xét nghiệm chi tiết chưa?<br>(Đã xét nghiệm / Đã có kế hoạch xét nghiệm / Chưa xét nghiệm) |   |   |                                  |   |   |                                     |  |  |  |
| 栄養法 ・母乳 回～ 回 ・ミルク(人工乳) 回～ 回 (1回 ml 程度)<br>Cách cung cấp dinh dưỡng: - Sữa mẹ: Từ lần đến lần<br>- Sữa công thức (Sữa nhân tạo): Từ lần đến lần (1 lần khoảng ml)                       |   |   |                                  |   |   |                                     |  |  |  |
| お子さんについて<br>Thông tin về con   | 1. 母乳やミルク (人工乳) をよく飲みますか<br>1. Con có bú sữa mẹ hoặc uống sữa công thức (sữa nhân tạo) tốt không?   |   | はい・いいえ<br>Có / Không             |   |   |                                     |  |  |  |
|  | 2. 元気な声で泣きますか<br>2. Con có khóc với tiếng khóc khỏe khoắn không?  |   | はい・いいえ<br>Có / Không             |   |   |                                     |  |  |  |
|  | 3. 大きな音にピクッと手足を伸ばしたり、泣き出したりすることはありますか<br>3. Khi có tiếng động lớn, con có giật mình duỗi tay chân hoặc khóc không?  |   | はい・いいえ<br>Có / Không             |   |   |                                     |  |  |  |
|  | 4. 母乳やミルク (人工乳) を飲む時や泣いた時に唇が紫色になることがありますか<br>4. Khi bú sữa mẹ hoặc uống sữa công thức (sữa nhân tạo) hoặc sau khi khóc, môi con có từng bị tím tái không?   |   | いいえ・はい<br>Không / Có             |   |   |                                     |  |  |  |
|  | 5. からだが特に柔らかいかとか硬いとか感じたことがありますか<br>5. Bạn có từng cảm thấy cơ thể con đặc biệt mềm nhũn hoặc đặc biệt cứng đờ không?  |   | いいえ・はい<br>Không / Có             |   |   |                                     |  |  |  |
|  | 6. うすい黄色、うすいクリーム色の便 (便色カード 1 番～3 番) が続いていますか<br>6. Con có liên tục bị phân màu vàng nhạt hoặc màu kem nhạt (như từ số 1 đến số 3 trong thẻ màu phân) không? |   | いいえ・はい<br>Không / Có             |   |   |                                     |  |  |  |
|  | 7. あなたの顔をじっとみつめることがありますか<br>7. Con có từng nhìn chăm chú vào mặt bạn không?   |   | はい・いいえ<br>Có / Không             |   |   |                                     |  |  |  |
|  | 8. 裸にすると手足をよく動かしますか<br>8. Con có cử động tay chân thoải mái khi cởi hết quần áo không?  |   | はい・いいえ<br>Có / Không             |   |   |                                     |  |  |  |
|  | 9. 現在、お子さんのお母さんは喫煙をしていますか<br>9. Hiện nay mẹ của bé có hút thuốc lá không?   |   |                                  |   | なし・あり ( 本/日)<br>Không / Có ( điều/ngày) |                                     |  |  |  |

|  |   |  |
|--|---|--|
| 親 (主な養育者) や子育ての状況<br>Cha mẹ (người chủ yếu chăm sóc con) và tình hình nuôi con   | 10. 現在、お子さんのお父さんは喫煙をしていますか<br>10. Hiện nay bố của bé có hút thuốc lá không?   | なし・あり ( 本/日)<br>Không / Có ( 日/ngày)   |
|  | 11. 窒息の可能性がある柔らかい寝具等を避け、仰向けに寝かせていますか<br>11. Bạn có tránh sử dụng chăn ga gối đệm mềm có thể gây ngạt thở cho con và để con nằm ngửa khi ngủ không?  | はい・いいえ<br>Có / Không   |
|  | 12. ソファやベッド、抱っこひも等から転落、もしくは隙間に挟まらないように工夫していますか<br>12. Bạn có thực hiện các biện pháp để tránh cho con không bị ngã khỏi ghế sofa, giường, dây đai, v.v. hoặc bị mắc kẹt trong khe hở không? | はい・いいえ<br>Có / Không   |
|  | 13. あなたはゆったりとした気分でお子さんとお過ごせる時間がありますか<br>13. Bạn có thời gian để ở bên con với tâm trạng thư thái không?   | はい・いいえ<br>Có / Không   |
|  | 14. お子さんをいとおしいと感じますか<br>14. Bạn có cảm thấy con đáng yêu không?   | はい・いいえ<br>Có / Không   |
|  | 15. 子育てについて不安や困難を感じることはありますか<br>15. Bạn có từng cảm thấy lo lắng hoặc gặp khó khăn trong việc nuôi con không?   | いいえ・はい<br>Không / Có   |
|  | 16. 子育てについて気軽に相談できる人やサポートをしてくれる人はいますか<br>16. Có người nào để bạn có thể dễ dàng hỏi ý kiến hoặc hỗ trợ cho bạn trong việc nuôi con không?   | はい・いいえ<br>Có / Không   |
|  | 17. (きょうだいがいらっしゃる方へ) きょうだいのことで相談したいことはありますか<br>17. (Đối với trường hợp con có anh chị em ruột) Bạn có điều gì muốn hỏi ý kiến về anh chị em ruột của con không?                             | いいえ・はい<br>Không / Có   |
|  | 18. お子さんのお母さんとお父さんは協力し合い家事・育児をしていますか<br>18. Bố và mẹ của con có hỗ trợ nhau trong việc nhà và nuôi con không?   | そう思う・どちらかといえばそう思う<br>どちらかといえばそう思わない・そう思わない<br>Tôi nghĩ là có / Nếu phải chọn thì tôi nghĩ là có /<br>Nếu phải chọn thì tôi nghĩ là không / Tôi nghĩ là không |
|  | 19. お子さんが泣き止まない時に、どう対処したらよいかわからなくなったことがありますか<br>19. Bạn có từng không biết phải làm thế nào khi con không chịu nín khóc không?  | いいえ・はい<br>Không / Có   |
|  | 20. 現在の暮らしの経済的状況を総合的にみて、どう感じていますか<br>20. Nhìn một cách toàn diện, bạn cảm thấy thế nào về tình hình tài chính cho cuộc sống hiện tại của mình?  | 大変ゆとりがある・ややゆとりがある・<br>普通・やや苦しい・大変苦しい<br>Rất thoải mái / Khá thoải mái /<br>Bình thường / Khá khó khăn / Rất khó khăn   |
|  | 21. あなたはご自身の睡眠で困っていることはありますか<br>21. Bạn có gặp vấn đề gì khó khăn về giấc ngủ của bản thân không?   | いいえ・はい<br>Không / Có   |
|  | 22. 日頃気になることや相談したいことがあればお書きください<br>22. Nếu bạn có bất kỳ mối lo lắng trong cuộc sống thường ngày hoặc điều gì muốn hỏi ý kiến, vui lòng ghi vào đây.<br>( )                                 |  |
| 23. 2か月頃から始まる予防接種の内容についてご存知ですか<br>23. Bạn có biết về nội dung tiêm chủng bắt đầu từ khi con khoảng 2 tháng tuổi không? | はい・いいえ<br>Có / Không  |  |

※この問診票は川崎市が保管します。内容について地域みまもり支援センターから連絡させていただく場合があります。

※個人情報の取り扱いについては川崎市個人情報保護条例により適切に管理しています。

\* Bảng câu hỏi này sẽ được thành phố Kawasaki lưu giữ. Trung tâm hỗ trợ Chiiki Mimamori có thể sẽ liên hệ với bạn về nội dung của bảng câu hỏi này.

\* Thông tin cá nhân được quản lý phù hợp theo Điều lệ bảo vệ thông tin cá nhân của thành phố Kawasaki.